



**MAGÍSTER EN EDUCACIÓN MENCIÓN  
CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN  
BASADO EN COMPETENCIAS**

**TRABAJO DE GRADO II**

**ELABORACIÓN DE INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA  
PARA MEDIR LOS APRENDIZAJES DE ESTUDIANTES SORDOS DE 8° BÁSICO  
EN LECTURA Y ESCRITURA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA.**

**PROFESOR: Rocio Riffo San Martín**

**ALUMNO: Nury Alvarez Villarroel**

**Santiago – Chile, junio de 2022**

## INDICE

1.	RESUMEN.....	1
2.	INTRODUCCIÓN.....	2
3.	MARCO TEÓRICO.....	4
3.1.	Especificidades de la Enseñanza de la Lectura y Escritura en los Sordos	5
4.	MARCO CONTEXTUAL.....	6
4.1	Cambios en los Modelos educativos.....	6
4.2	Características Técnico-pedagógicas.....	7
5.	DISEÑO Y APLICACIÓN DEL INSTRUMENTO.....	9
5.1	Descripción del Instrumento de evaluación de 8° Básico (Ver Anexo).....	10
5.2	Protocolo de evaluación:.....	11
5.3	Rúbrica de Escritura.....	12
6.	ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.....	16
6.1	Gráficos comparativos entre cursos por Items.....	17
6.2.	Gráficos de los porcentajes promedios entre los 3 cursos evaluados. ...	20
6.3	Resultados Generales.....	27
7 .	PROPUESTAS REMEDIALES.....	28
	BIBLIOGRAFÍA.....	31

## **1. RESUMEN**

La enseñanza de la lectura y escritura en las personas Sordas requiere de muchas especificaciones ya que se enmarca en un Modelo Educativo Intercultural Bilingüe (EIB), donde la Lengua de Señas Chilena (LSCh) es la lengua natural y primera lengua (L1) de las personas sordas y el español la lengua de contacto con la comunidad oyente y segunda lengua (L2). Para tomar decisiones en torno a las rutas de aprendizajes en la L2, se elabora y aplica un instrumento de evaluación en los estudiantes Sordos de 8° básico, una prueba escrita, cuyos resultados serán analizados y se sugerirán propuestas remediales para aquellas habilidades menos lograda por los estudiantes.

## 2. INTRODUCCIÓN

En Educación Especial no se aplica el Modelo de Reforma basada en estándares (RBE), por lo que las mediciones SIMCE de estándares de aprendizaje e indicadores de desarrollo personal y social, no se aplican a la escuela, a pesar de que estas pruebas se realizan con facilitadores lingüísticos, es decir, interpretes la lengua de señas chilenas, no se nos informan los resultados directamente por escuela.

Sin embargo concordamos plenamente con Casanova cuando dice que <sup>1</sup>“*La evaluación aplicada a la enseñanza y el aprendizaje consiste en un proceso sistemático y riguroso de obtención de datos, incorporado al proceso educativo desde su comienzo, de manera que sea posible disponer de información continua y significativa para conocer la situación, formar juicios de valor con respecto a ella y tomar las decisiones adecuadas para proseguir la actividad educativa mejorándola progresivamente*”, por lo tanto, para nosotros sistematizar una evaluación de nivel en el establecimiento es significativamente necesario.

Por esta razón se elaboró un instrumento de evaluación, con el fin de dar un punto de partida y aclarar la ruta de aprendizaje que se pretende definir con claridad. Lo anterior corresponde a una evaluación inicial o diagnóstica según la definición de Casanova donde dice que <sup>2</sup>“*La evaluación inicial es aquella que se aplica al comienzo de un proceso evaluador, en nuestro caso referido a la enseñanza y aprendizaje. De esta forma se detecta la situación de partida de los sujetos que posteriormente van a seguir su formación y, por lo tanto, otros procesos de evaluación adecuados a los diversos momentos por los que pasen.*”

.La metodología utilizada es la investigación descriptiva, recogiendo la información a través del instrumento de evaluación de la asignatura de Lengua 2

---

<sup>1</sup> Casanova. M. A. (1998), La evaluación educativa, México, Biblioteca para la Actualización del Maestro, SEP-Muralla, (pp.67-102).

<sup>2</sup> Casanova. M. A. (1998), La evaluación educativa, México, Biblioteca para la Actualización del Maestro, SEP-Muralla, (pp.67-102).

(corresponde a Lenguaje y Comunicación en escuelas básicas, la explicación sobre la denominación de “Lengua 2” se describirá en el marco teórico), en la escuela de Sordos aplicados a 16 estudiantes de 8°básico que tiene el objetivo de conocer el punto de partida en relación a las habilidades y estrategias para el desarrollo de la comprensión lectora y escritura de una 2° lengua, el español escrito.

### 3. MARCO TEÓRICO

La educación de sordos ha tenido distintas conceptualizaciones a lo largo de la historia. Hubo intentos de normalizar a los sordos desde las definiciones de discapacidad y patologías, por lo que se utilizó el desarrollo de la comunicación oral, lectura labial y habla, impidiendo el desarrollo de una lengua natural en ellos, (Herrera,2017).

A pesar de esta concepción, que tuvo graves consecuencias emocionales a los estudiantes de esa época, ya que se les ataba las manos para que solo utilizaran la lengua oral y no la lengua de señas, más tarde surge la filosofía de la Comunicación Total, en la que se aceptaban todos los medios posibles para comunicarse y desde 1990 surge la comunicación bimodal, en la que se utilizan la lengua oral y de señas en forma simultánea, con la gramática del español hablado.

Luego surge una mirada socio antropológica de las personas Sordas que reconoce la lengua de señas como la lengua natural y que además deben convivir entre dos culturas y dos lenguas, el modelo educativo bilingüe bicultural.

Según Humpries y Padden, <sup>3</sup>“las personas sordas tienen su propia cultura, su propia lengua, son eminentemente visuales se comunican con sus manos y cuerpo, conforman una comunidad en torno a la lengua de señas y comparten valores, ideas, creencias, hábitos y tradiciones que se transmiten en su lengua.”

Alrededor del año 2000 se concibe el concepto como Bilingüe Intercultural. Bilingüe hace referencia a dos lenguas, la Lengua de Señas y el español en su modalidad escrita. Intercultural se refiere a la participación e interacción de diversas culturas, no solamente entre la cultura Sorda y Oyente.

A partir de esto, la lectura y escritura de los sordos se torna objeto de estudios de profundos estudios sobre la lingüística de la lengua de señas, incluyendo su gramática y pasando a considerarse como aprendizaje de una segunda lengua (L2), ya que su primera lengua es ágrafa.

---

<sup>3</sup> Carol Padden y Tom Humphries (2005) Inside Deaf Culture. Cambridge: Harvard University Press. 208 págs. ISBN: 0674015061

### **3.1. Especificidades de la Enseñanza de la Lectura y Escritura en los Sordos**

Desde un enfoque bilingüe intercultural, se reconoce la lengua de señas – en nuestro caso, la lengua de señas chilena (LSCH en adelante), como lengua natural y primera lengua de las personas sordas. De este modo, se espera que los estudiantes puedan desarrollar el lenguaje y el pensamiento inmersos en la lengua de señas, y posteriormente, desenvolverse plenamente en todas las dimensiones humanas: social, emocional, cognitiva, entre otras en comunidades de Sordos o en la sociedad en general.

Esta es una lengua viso-gestual y se expresa en un espacio tridimensional usando las manos y los movimientos, tanto del cuerpo como de la cara, para construir y expresar significados altamente complejos y abstractos. Tal como se señaló anteriormente, es una lengua es ágrafa, por lo tanto, el único acceso a la información escrita se realiza mediante el aprendizaje de la lectura y la escritura en una lengua distinta: el español de Chile. Por lo tanto, en este contexto el aprendizaje de la lengua escrita se desarrolla como una segunda lengua (L2) y con estrategias que no corresponden a elementos fonéticos, como en personas oyentes. La didáctica de la enseñanza de la lectura y la escritura considerara aspectos discursivos, textuales, gramaticales, lexicales, morfosintaxis, semántica, aspectos formales o informales a partir de estrategias pedagógicas visuales mediante la lengua de señas como lengua de instrucción.

Es fundamental comprender y valorar el desarrollo de la lengua de señas como lengua natural de las personas sordas (Padden, 2006) así como también, comprender que la lectura y la escritura se desarrolla como una segunda lengua y que los estudiantes sordos producen textos escritos a partir de los conocimientos que tienen en su primera lengua, donde es posible encontrar transferencias lingüísticas (Woodall, 2002) desde la lengua de señas al español escrito.

Es importante aclarar que “La base de estas dificultades no se encuentra en el déficit auditivo, sino que tiene relación con los escasos recursos comunicativos, lingüísticos, experienciales, contextuales y sociales que tienen los estudiantes sordos dada la ausencia o retraso en la aparición de un sistema de comunicación (Gutiérrez,

2012), lo que hace que encuentren muchas barreras para adquirir la L2 e interiorizar las convenciones de la lectura y la escritura” (Pérez, 2002)., Puente y Alvarado, 2014).

## **4. MARCO CONTEXTUAL**

La escuela de Sordos “Santiago Apóstol” fue creada en 1960 por el Doctor Jorge Otte Gabler, jefe de la Unidad de Otorrinolaringología del Hospital San Juan de Dios, se propuso brindar a los niños sordos una forma de comunicación oral como alternativa a la gestual, que impartía una Escuela de déficit auditivo, en Santiago.

Durante su historia la escuela ocupó diversas dependencias en Santiago y diversos nombres como, por ejemplo, Escuela Especial N° 16, escuela F N°80, F N°81, F N°80 “Santa Laura”.

Hoy la Escuela Básica Especial “Santiago Apóstol”, está ubicada en San Pablo N° 3358, y atiende a estudiantes con Discapacidad auditiva desde el nivel Medio Menor hasta 8° básico, con cursos con un máximo de 8 niños, con jornada escolar completa, dependiente de la Ilustre Municipalidad de Santiago. Nuestros estudiantes vienen de todas las comunas de Santiago.

### **4.1 Cambios en los Modelos educativos**

Junto con el cambio de directores, el abordaje de la enseñanza a los estudiantes Sordos fue cambiando de acuerdo a los estudios y avances en las metodologías más específicas para la enseñanza de las personas Sordas en todo el mundo.

Es así como, a lo largo de su historia se transita desde la educación oralista , que tiene una concepción clínica, en donde se espera que las personas Sordas puedan integrarse a la sociedad a través de la lengua oral, a la concepción Bilingüe Intercultural, que tiene una mirada socio antropológica, en donde se reconoce la Lengua de Señas como lengua natural de las personas sordas, por lo que toda la información y los contenidos deben ser entregados de esta forma, plasmándose esto años más tarde, en la reciente Ley 20.422 que en su artículo 34 dice: “La enseñanza para los y las estudiantes sordas en los establecimientos señalados en el inciso anterior deberá garantizar el acceso a todos los

contenidos del currículo común, así como cualquier otro que el establecimiento educacional ofrezca, a través de la lengua de señas como primera lengua y en español escrito como segunda lengua”

Junto con esto, la metodología Bilingüe Intercultural reconoce que al tener una lengua en común pasa a ser parte de una comunidad conformando una Cultura Sorda, siendo la lengua de señas una <sup>4</sup>“lengua natural, originaria y patrimonio intangible de las personas sordas, como también elemento esencial de su cultura e identidad individual y colectiva. El Estado la reconoce como lengua oficial de las personas Sordas”

Tal como se definió en el Marco teórico, la importancia de desarrollar la Lengua de Señas en edades tempranas en las personas Sordas está directamente relacionado con el éxito del aprendizaje de la lectura y escritura, sin embargo, la realidad de la escuela “Santiago Apóstol” es que muchos de los estudiantes ingresan de manera tardía, perdiendo etapas decisivas para el desarrollo de una lengua, sumado a esto, los padres no aprenden LSCH a un nivel adecuado para la expedita comunicación con sus hijos, por lo que se complejiza y retarda el aprendizaje de la lectura y escritura del español.

#### **4.2 Características Técnico-pedagógicas**

El establecimiento cuenta con un equipo interdisciplinario conformado por: fonoaudiólogos, Dupla sicosocial (Sicólogo y asistente Social), Terapeuta Ocupacional, Encargado de Convivencia Escolar y equipo sicosocial conformado por psicólogo y asistente social, profesores de aula Sordos y oyentes especialistas en trastornos de audición y lenguaje con manejo de Lengua de señas a nivel medio y alto e intérpretes profesionales en LSCH. Además, se cuenta con asistentes de la educación Sordos como modelos lingüísticos e identitarios.

A partir de 2018 las escuelas espaciales pasaron a ser parte de la educación básica, basados en el movimiento de educación inclusiva, “se plantea trabajar en el logro de dos objetivos fundamentales: la defensa de la equidad y la calidad educativa para

---

<sup>4</sup> Ley 20.422, art. 26

todos los estudiantes sin excepción; y la lucha contra la exclusión y la segregación en educación”<sup>5</sup>

La buena intención de esta ley no consideró a las personas Sordas como parte de una comunidad con Cultura propia muy enriquecida por sus paradigmas principalmente visuales. La mayoría de las personas Sordas nacen en familia de oyentes, por lo que las escuelas de Sordos se transforman en comunidades culturales, en el que se incluyen a adultos Sordos que pasan a ser referentes identitarios y lingüísticos. Lo anteriormente descrito es imposible de desplegar en un PIE de las escuelas básicas, donde muchas veces puede haber solo un estudiante sordo castrando sus posibilidades de desarrollo lingüístico, social e identitario.

---

<sup>5</sup>Este enfoque se origina en la Conferencia Mundial de Jomtien, Tailandia (1990), bajo el planteamiento de “Educación para todos”, y en la Declaración de Salamanca (1994) que reconoce que la escuela debe y puede proporcionar una educación de calidad a todos los estudiantes, independiente de sus diferencias (UNESCO, 1994).

## 5. DISEÑO Y APLICACIÓN DEL INSTRUMENTO

Debido a que el aprendizaje de la lectura y escritura de las personas Sordas se establece como una segunda lengua (L2), la ruta de aprendizaje debe estar claramente definida, utilizando estrategias visuales que le son propias.

Durante toda la escolaridad básica, respecto a la lectura y escritura se espera que los estudiantes logren obtener información de un textos Literarios y no literarios de manera autónoma y sean capaces de expresar por escrito sus ideas en ámbitos personales y académicos. (Bases curriculares MINEDUC).

Con el fin de monitorear estos objetivos y de marcar la ruta de aprendizajes es que se define la aplicación de un instrumento de evaluación de la Lengua 2 (lectura y escritura en español) en los niveles de 4° y 8° básico, ya que estos marcan el fin de los ciclos en Educación Básica. En especial la evaluación de 8° Básico, tiene la implicancia de informar a los establecimientos de continuidad educativa, las habilidades y contenidos que han obtenido los estudiantes, para la toma de decisiones sobre las adecuaciones curriculares que deberá incluir para dar respuesta a las Necesidades Educativas Especiales de los estudiantes con déficit auditivo. En este trabajo se analizarán los resultados obtenidos en la evaluación del 8° básico, la que fue rendida por 16 estudiantes ubicados en 3 cursos, cada, curso tenía un profesor diferente de Lengua 2.

Los instrumentos fueron revisados por los docentes de la asignatura y se propusieron cambios asegurando que todos los ítems evaluados ya se habían trabajado en clases (en años anteriores). Una vez que se aplicó la prueba se volvió a analizar y se concluyó que no todos los ítems evaluaban lo que se propuso evaluar. Por lo que posteriormente durante el 2022 se continuará en revisión y mejora del instrumento.

## **5.1 Descripción del Instrumento de evaluación de 8° Básico (Ver Anexo)**

### **I. Completar de datos.**

Se espera que los estudiantes completen sus datos personales como, nombre, curso, fecha, asignatura, profesor, Rut, dirección y correo electrónico.

Este ítem tiene una relevancia funcional en la educación de las personas Sordas, ya que se espera que a lo largo de su educación y vida adulta se enfrente en múltiples oportunidades al llenado de formulario de datos personales los cuales se van complejizando en la medida que avance en su educación formal.

### **II. Comprensión Lectora.**

1. Se muestra un texto auténtico, biográfico de mediana complejidad, con pistas visuales (palabras en rojo, imágenes) que contextualizan el texto y que son propias de las estrategias de comprensión lectora utilizada en la educación de las personas Sordas.
2. Respuestas de Verdadero y Falso, con aseveraciones explícitas que contiene el texto.
3. Responden 6 preguntas con alternativas con preguntas explícitas.
4. Completar ordenador gráfico: se espera que los estudiantes puedan ordenar los datos explícitos en un gráfico y que puedan dar su opinión al respecto

### **III. Tipos de Texto**

Identificar el tipo de texto. En la enseñanza de la lectura y escritura de las personas Sordas, esta es una estrategia muy utilizada, ya que se espera que, con la revisión visual del formato del texto, los estudiantes pueden hacer hipótesis sobre el del tipo de información que entrega el texto.

Ante este tipo de pregunta siempre surge la dificultad de que el estudiante sepa la respuesta en LSCH, pero no haya memorizado la palabra escrita en español, para disminuir esa variable se incluye un banco de palabras y se realiza la pregunta en LSCH. En esta oportunidad solo se entregó el banco de palabras.

#### **IV. Escritura**

**1. Escritura de una narración:** El estudiante debe escribir una narración, debiendo elegir algunas de las experiencias que como curso tuvieron, lo cual era muy significativo y además manejaban toda la información en torno a la experiencia vivida. Se incluye una opción que era ajena a sus experiencias.

Se entrega un cuadro con pistas visuales para incluir en la escritura todas las partes que corresponden a una narración.

#### **2. Escritura de una Noticia.**

Se dan las pistas visuales para dar contexto a la noticia que deben escribir.

2.1. Como parte del proceso de escritura, se completa ficha para guiar la escritura, con banco de palabras.

2.2. Se incorpora formato con estructura de la noticia e imágenes, en donde deben elegir y pegar la que corresponde a la noticia escrita.

Se espera que el estudiante complete el formato de la noticia basado en las preguntas claves de la pregunta anterior. La escritura se evalúa con la rúbrica expuesta en el protocolo de evaluación.

#### **5.2 Protocolo de evaluación:**

Se acordó seguir el siguiente protocolo:

1. Se leen las instrucciones en LSCH de toda la prueba.
2. Antes del inicio de la prueba se muestra el vocabulario del texto.
3. Las lecturas serán independientes, el profesor no la leerá, pero podrá incluir fichas con el vocabulario del texto.
4. Delimitar el nivel de autonomía del estudiante
  - Nivel 0: lo realiza solo
  - Nivel 1: se repite la instrucción

- Nivel 2: Se repite la instrucción se añade un ejemplo de otro contexto.
- Nivel 3: se le repite la instrucción, se da ejemplo, y se intenciona en formato cerrado
- Nivel 4: se intenciona en formato cerrado.

### **5.3 Rúbrica de Escritura**

La rúbrica utilizada está definida por los autores para estudiantes Sordos de 4° básico, sin embargo, es aplicable a la evaluación de 8° básico, ya que no reviste diferencias con lo evaluable. Además, se hizo una adecuación en la rúbrica, eliminando criterios que no fue pertinente evaluar.

Los aspectos de la rúbrica son los siguientes

<sup>6</sup>(1) Adecuación Comunicativa, implica que los estudiantes son capaces de ajustarse al tema y al propósito requerido. (2) Coherencia, referida al sentido global de la producción, la relación entre ideas y la coherencia temática. (3) Cohesión, referida al nivel sintáctico de las producciones, conexión entre las ideas y uso de conectores. (4) Estructura Textual, que implica ajustarse al tipo de texto que se desea escribir, incluyéndolos elementos propios de cada tipo de texto: carta, noticia, etc. (6) Ortografía, referida a escribir palabras según las normas de la lengua española.

---

<sup>6</sup> Sotomayor *et al.*, 2014. Evaluación de la escritura de estudiantes sordos bilingües (Herrera, 2016)  
[https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-07052016000200010](https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052016000200010)

**RÚBRICA PARA EVALUAR LAS PRODUCCIONES ESCRITAS  
DE ESTUDIANTES SORDOS DE 1° A 4° AÑO BÁSICO**

criterio	Definición	Puntaje	Descripción
Adecuación a la situación comunicativa	Se evidencia ajuste al tema y propósito comunicativo impuesto por la escritura, a las variables contextuales que inciden en el resultado final de la comunicación: emisor, receptor, intención comunicativa.	0	No se ajusta al tema ni al propósito, la información no es clara o no hay suficiente escritura para evaluarlo.
		1	Se ajusta solo al tema o solo al propósito sin mayor desarrollo, se presentan dificultades para identificar la intención comunicativa.
		2	Se ajusta al tema y al propósito parcialmente, no integra emisor o receptor (cuando es necesario) y se logra identificar la intención comunicativa.
		3	Se ajusta al tema y al propósito comunicativo, integrando emisor y receptor (cuando es necesario) y se logra identificar la intención comunicativa de manera clara.
Coherencia	Se evidencia un sentido global completo en las relaciones que enlazan las ideas del texto y que crean sentido en los lectores sin digresiones temáticas. Se identifican las ideas principales a través del texto.	0	No se observa un sentido global, son recurrentes las digresiones temáticas y las ideas principales no se explicitan de manera clara o no hay suficiente escritura para evaluar.
		1	Se observan dificultades para lograr un sentido global del texto, no todas las ideas del texto se entrelazan, presentando digresiones temáticas. Las ideas principales se presentan con dificultad.
		2	Se observa un sentido global del texto en las relaciones de las ideas del texto, a pesar de las digresiones temáticas. Se identifican las ideas principales.
		3	Se observa un sentido global en las relaciones de las ideas del texto, sin digresiones temáticas. Se identifican las ideas principales del texto.
Cohesión	Se evidencian relaciones sintácticas entre las partes, a partir del uso de conectores.	0	No se observan relaciones sintácticas entre las palabras y las oraciones. Ausencia de conectores. O el escrito no es suficiente para ser evaluado.
		1	Se observan relaciones sintácticas con uso inadecuado de conectores entre palabras y oraciones.
		2	Se observan relaciones sintácticas entre las palabras y las oraciones a pesar de la falta de conectores entre ellas.
		3	Se observan relaciones sintácticas entre las palabras y las oraciones a partir del uso adecuado de conectores (conjunciones, preposiciones, conectores).

**RÚBRICA PARA EVALUAR LAS PRODUCCIONES ESCRITAS  
DE ESTUDIANTES SORDOS DE 1º A 4º AÑO BÁSICO**

Criterio	Definición	Puntaje	Descripción
Adecuación a la situación comunicativa	Se evidencia ajuste al tema y propósito comunicativo impuesto por la escritura, a las variables contextuales que inciden en el resultado final de la comunicación: emisor, receptor, intención comunicativa.	0	No se ajusta al tema ni al propósito, la información no es clara o no hay suficiente escritura para evaluarlo.
		1	Se ajusta solo al tema o solo al propósito sin mayor desarrollo, se presentan dificultades para identificar la intención comunicativa.
		2	Se ajusta al tema y al propósito parcialmente, no integra emisor o receptor (cuando es necesario) y se logra identificar la intención comunicativa.
		3	Se ajusta al tema y al propósito comunicativo, integrando emisor y receptor (cuando es necesario) y se logra identificar la intención comunicativa de manera clara.
Coherencia	Se evidencia un sentido global completo en las relaciones que enlazan las ideas del texto y que crean sentido en los lectores sin digresiones temáticas. Se identifican las ideas principales a través del texto.	0	No se observa un sentido global, son recurrentes las digresiones temáticas y las ideas principales no se explicitan de manera clara o no hay suficiente escritura para evaluar.
		1	Se observan dificultades para lograr un sentido global del texto, no todas las ideas del texto se entrelazan, presentando digresiones temáticas. Las ideas principales se presentan con dificultad.
		2	Se observa un sentido global del texto en las relaciones de las ideas del texto, a pesar de las digresiones temáticas. Se identifican las ideas principales.
		3	Se observa un sentido global en las relaciones de las ideas del texto, sin digresiones temáticas. Se identifican las ideas principales del texto.
Cohesión	Se evidencian relaciones sintácticas entre las partes, a partir del uso de conectores.	0	No se observan relaciones sintácticas entre las palabras y las oraciones. Ausencia de conectores. O el escrito no es suficiente para ser evaluado.
		1	Se observan relaciones sintácticas con uso inadecuado de conectores entre palabras y oraciones.
		2	Se observan relaciones sintácticas entre las palabras y las oraciones a pesar de la falta de conectores entre ellas.
		3	Se observan relaciones sintácticas entre las palabras y las oraciones a partir del uso adecuado de conectores (conjunciones, preposiciones, conectores).

Estructura Textual	Se evidencian las partes de la estructura convencional del tipo de texto evaluado, que organiza la información de un modo particular para cumplir su función comunicativa.	0	Ausencia de estructuras propias del tipo de texto evaluado, no se presenta una estructura convencional del tipo de texto evaluado o el escrito no es suficiente para ser evaluado.
		1	Ausencia de la mayoría de las partes o no están bien definidas, se evidencian dificultades para presentar la estructura convencional del tipo de texto evaluado.
		2	Están todas las partes y no están bien definidas, pero se cumple la función comunicativa presentando la estructura convencional del tipo de texto evaluado.
		3	Están todas las partes definidas, se cumple la función comunicativa presentando la estructura convencional del tipo de texto evaluado.
Ortografía	Se evidencia seguimiento de normas del español de acuerdo a su nivel.	0	No sigue las normas ortográficas acordes a su nivel.
		1	Hay faltas ortográficas que alteran la lectura o comprensión del mensaje.
		2	Hay faltas ortográficas, pero no alteran la comprensión del mensaje.
		3	Todas las palabras siguen las normas ortográficas acordes a su nivel.

## 6. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

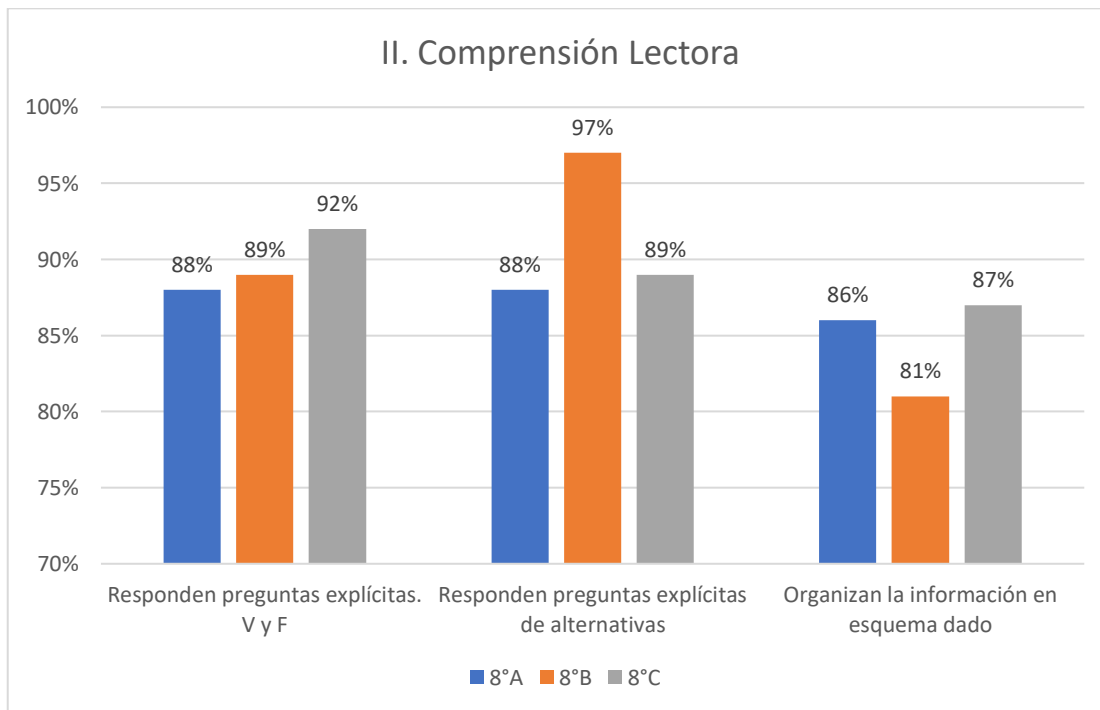
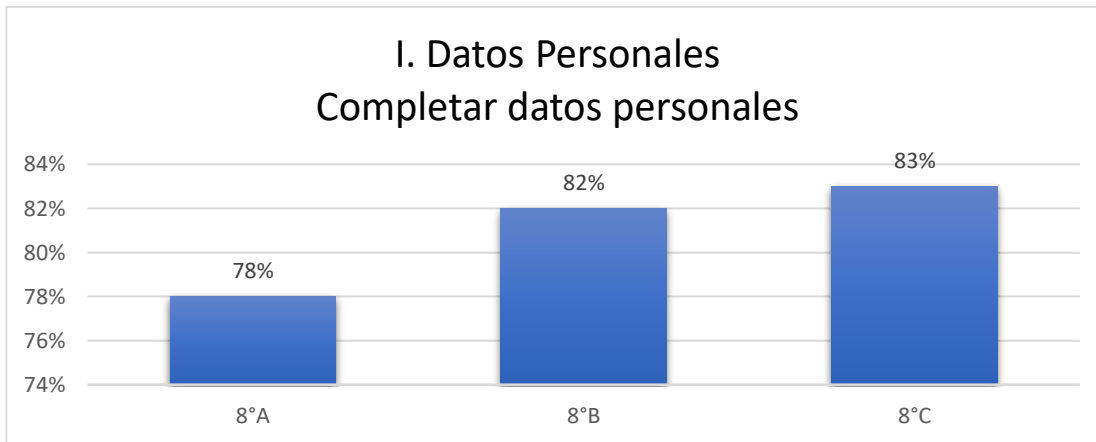
Antes de comenzar el análisis de estos resultados, no podemos dejar de mencionar el contexto en que fue rendida esta evaluación.

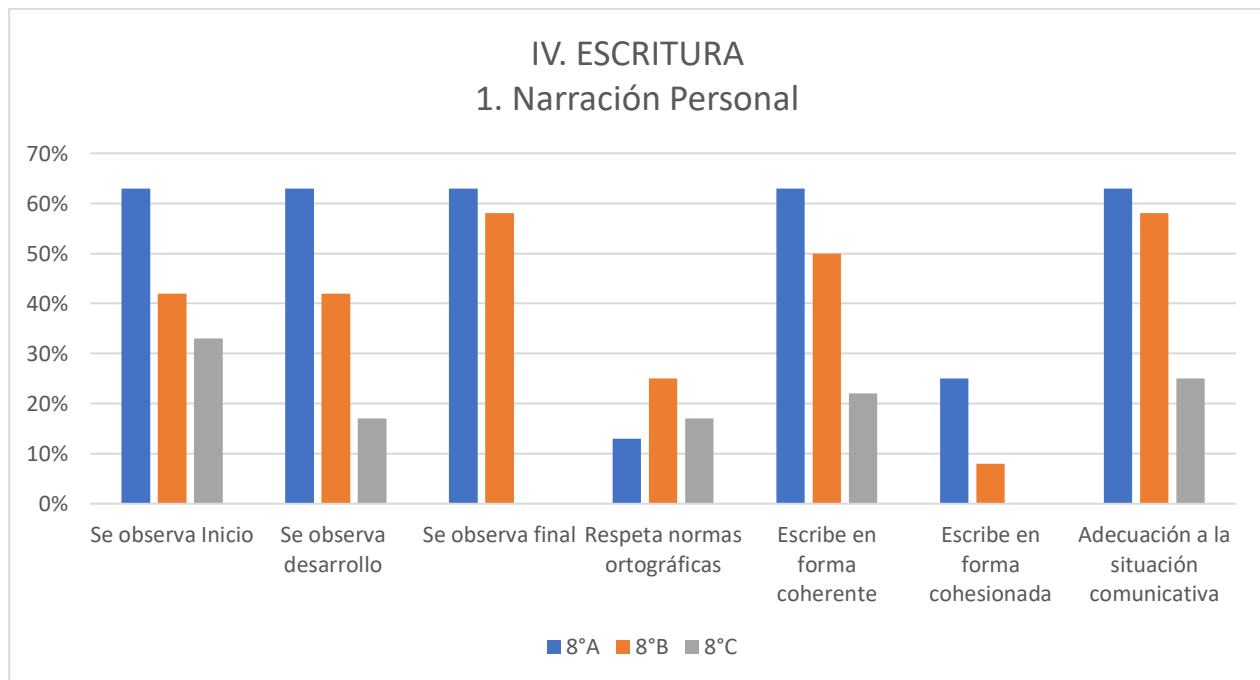
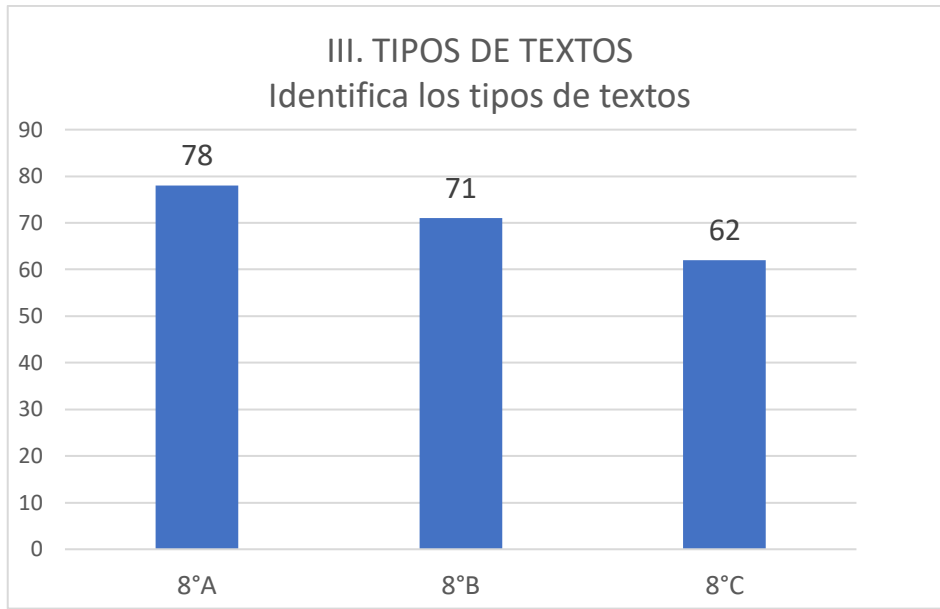
Las consecuencias de la situación sanitaria que se vivió en los años 2020 y 2021 que nos obligaron a la educación a distancia son muy variadas y con diversos alcances pedagógicos y socioemocionales para la educación de nuestros estudiantes Sordos, entre otros, el tiempo de duración de las clases online fue considerablemente menor, el desarrollo de la LSCH sufrió un retroceso en el caso de los estudiantes más pequeños y no se observaron avances en los estudiantes de los cursos mayores. Además, los estudiantes se sintieron muy incomunicados ya que sus familias no manejan la LSCH suficiente como para abordar temáticas más profundas que aquejan a los adolescentes.

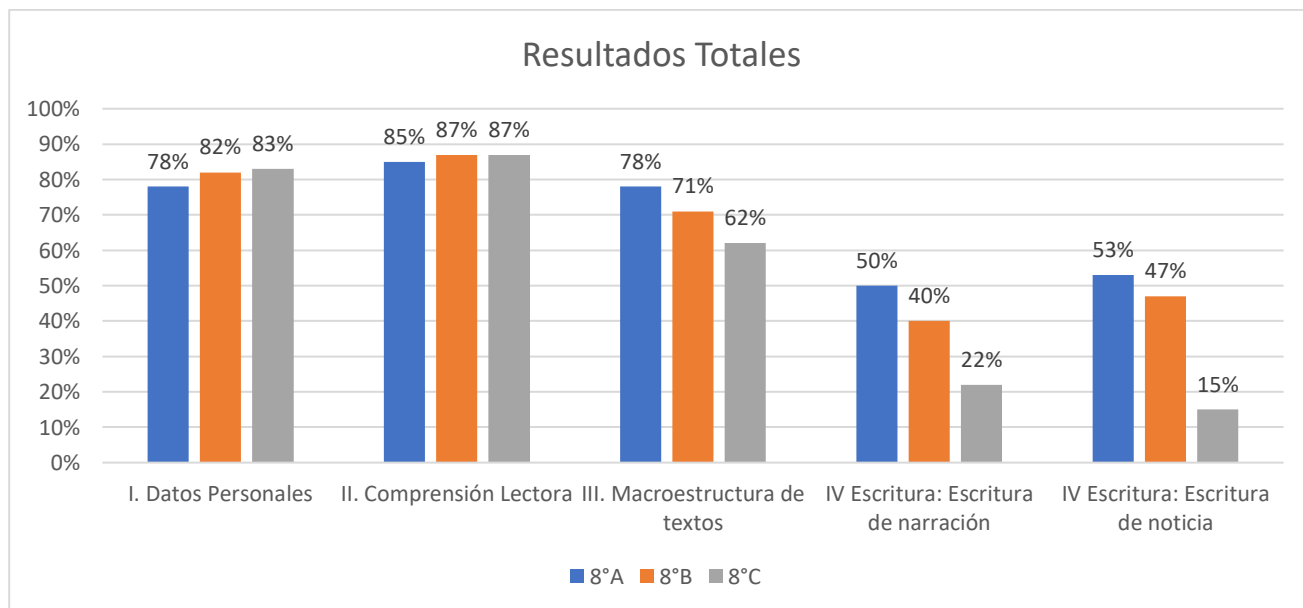
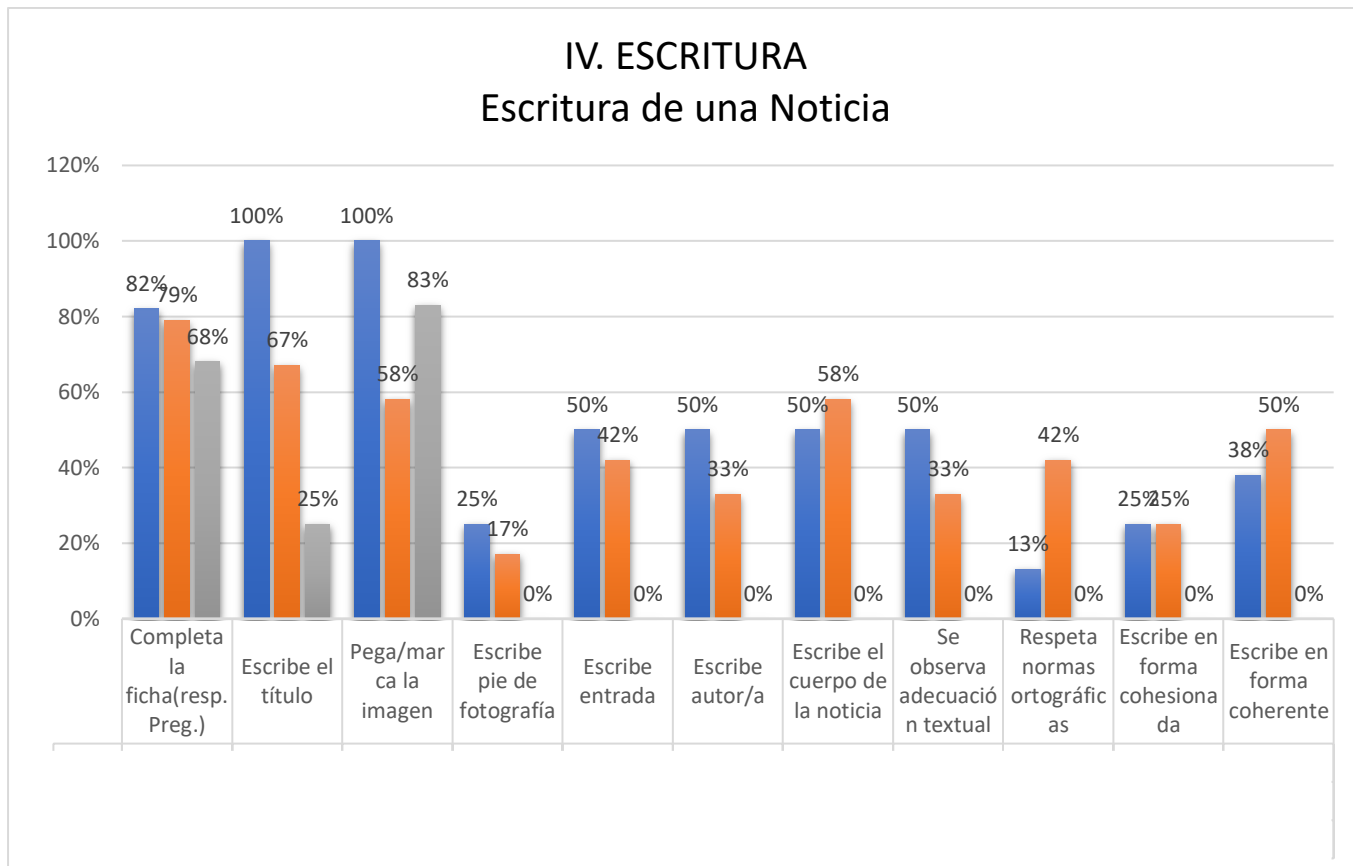
Producto de lo anterior y otras variables, el desarrollo de las habilidades de comprensión lectora se vieron perjudicadas considerablemente. Sin embargo, la prueba fue rendida por el total de los estudiantes (16 estudiantes). Tras casi 2 años de verse a través de las pantallas volvieron a encontrarse con sus amigos y sus profesores, lo que, para ellos fue muy emocionante, pero trajo como consecuencia algunas dificultades en la concentración y en el tiempo destinado para la prueba, sin embargo, fuimos flexibles ante estas situaciones.

Para el análisis se presentarán los resultados de dos formas para tener una mirada más general de los resultados y tomar las decisiones relacionadas a los ítems con porcentaje más bajos. Primero se presentan los gráficos comparativos de los tres cursos por ítems. Luego se analizan los gráficos del promedio de los resultados de los tres cursos. Se incluirá en la descripción el porcentaje de estudiantes que obtuvieron la puntuación máxima de cada ítem.

## 6.1 Gráficos comparativos entre cursos por Ítem



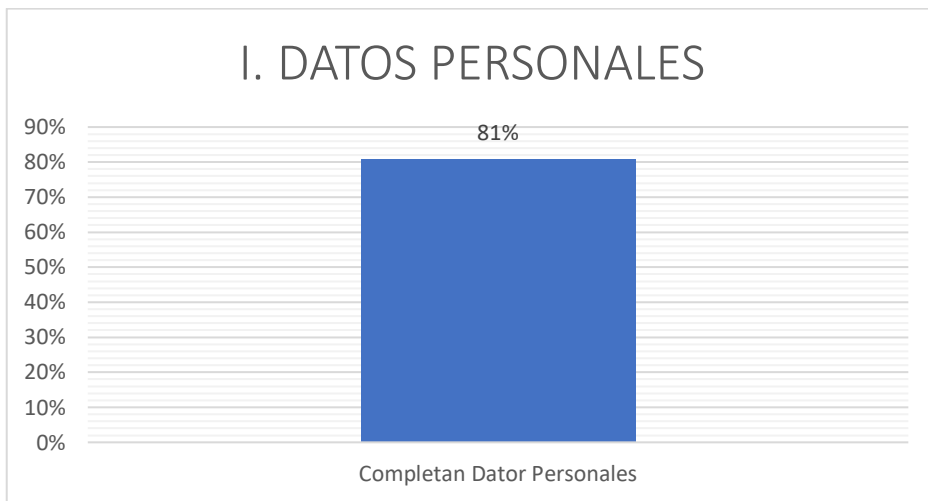




Como observaciones generales se observa un menor rendimiento en uno de los cursos, por sobre todo en el área de la escritura, sin embargo, en esta área los tres cursos

obtuvieron un muy bajo porcentaje de logro. Se observa una línea clara por la cual plantear las remediales.

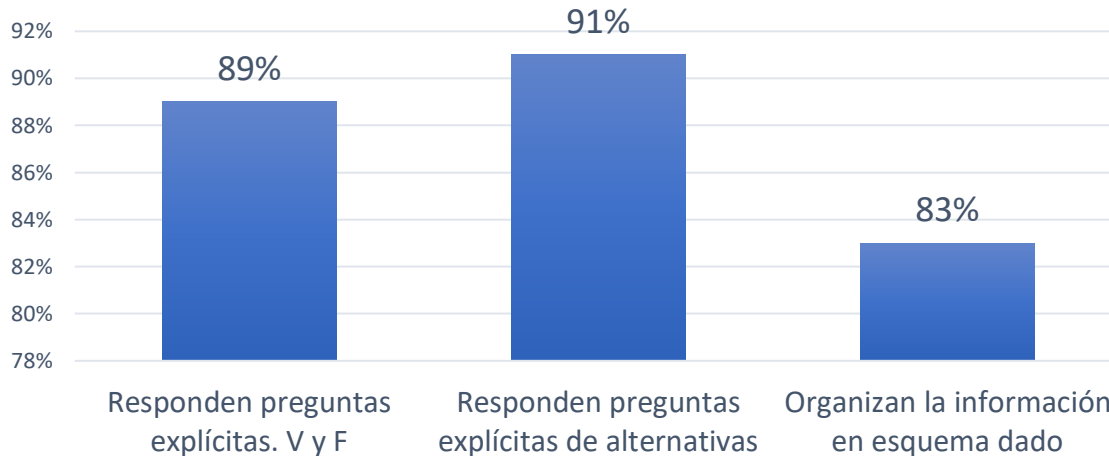
**6.2. Gráficos de los porcentajes promedios entre los 3 cursos evaluados.**



Tal como se explicó en la descripción del instrumento, para nuestros estudiantes tiene especial importancia de desarrollar la habilidad de completar formularios propios de la vida adulta.

Considerando el promedio en total, en este ítem el 81% logro completar el total o parte de los datos solicitados. El 43% de los estudiantes tuvieron el puntaje total en este ítem, lo que se considera bajo para la relevancia de esta habilidad.

## II. COMPRENSIÓN LECTORA

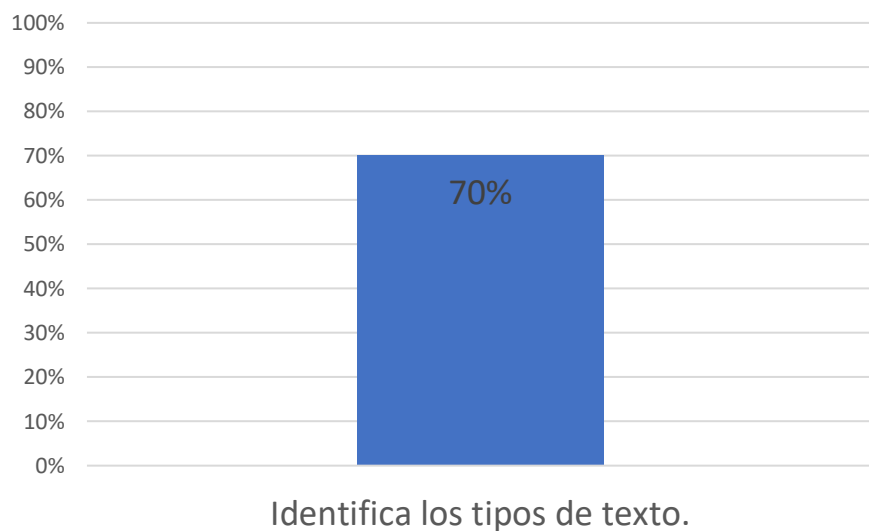


Considerando el promedio total de los tres cursos, respecto el ítem de comprensión lectora el 89% de los estudiantes lograron responder algunas o todas las preguntas de V y F correctamente, siendo el 62,5% que obtuvo el puntaje máximo.

En las respuestas a preguntas con alternativas el 91% respondieron algunas o todas las preguntas, el 62,5% obtuvo el puntaje máximo. Si bien, los puntajes no son tan deficientes, el tipo de pregunta no presentaba mayor dificultad ya que eran explícitas y se podían extraer del texto.

En cuanto a la organización en un esquema dado el 83% logró identificar los conceptos y aplicarlo en el esquema entregado, solo el 25% obtuvo el puntaje máximo. Esta pregunta requería de aplicación de la información y claramente está por debajo de lo deseado para el nivel.

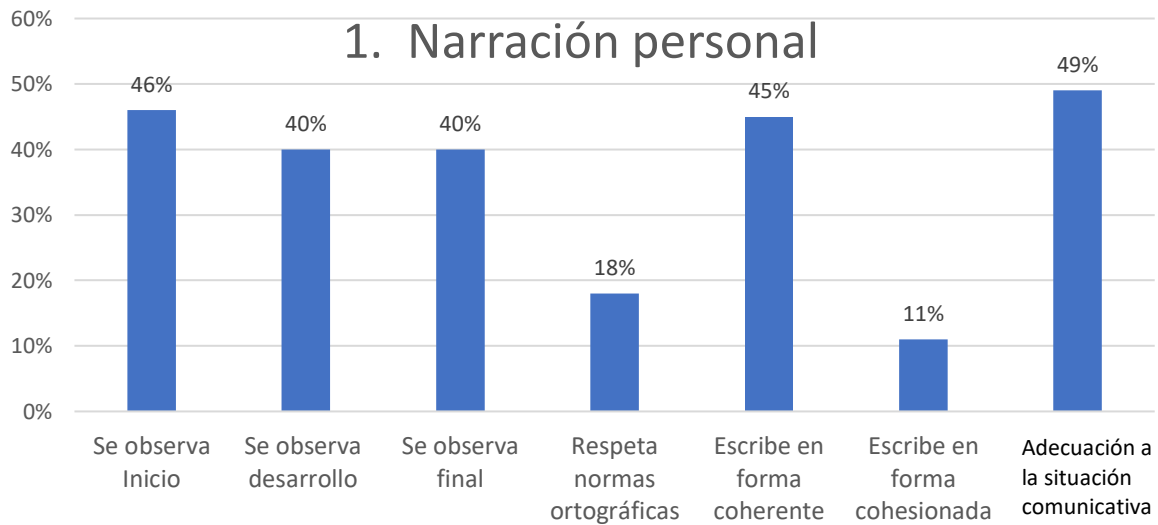
### III. TIPOS DE TEXTOS



En la identificación de los tipos de textos el 70% logró identificar el tipo de texto y unirlos al nombre. Solo el 19% obtuvo el puntaje máximo, situación que está muy por debajo de lo esperado ya que es una habilidad que se ejercita desde los primeros años de educación básica, Tal como se explicó en la descripción del instrumento, queda la duda si el estudiante no reconoce la palabra o no identifica la macroestructura de los textos.

## IV. ESCRITURA

### 1. Narración personal



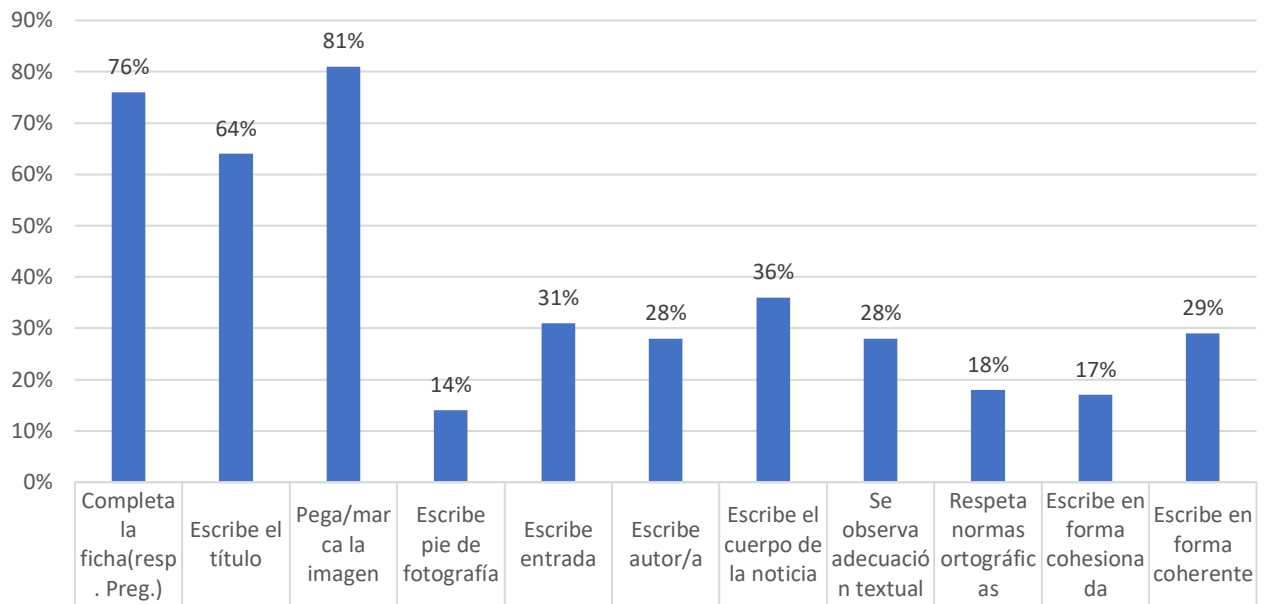
Sin duda, el ítem de la escritura es el que tiene menos logros, debido a las dificultades de los estudiantes Sordos a enfrentarse a una 2° lengua en su modalidad escrita.

- Se observa un inicio: El 46% escribió un inicio o parte de él. Solo el 25% obtuvo el puntaje máximo. Los elementos esperados para el inicio son: - responder al ¿cuándo?, es decir comenzar la narración dando una temporalidad.
  - Responder al ¿Dónde?, dar la información del lugar en que sucedieron los hechos.
  - Responder al ¿Quién/es?, dar información de quienes son los personajes de la narración.
  - Responder a ¿Qué hicieron?, dar información en un solo verbo de la acción que realizaron,
- Se observa desarrollo: El 40% logró desarrollar alguna idea en torno a la narración. Solo el 19% obtuvo el puntaje máximo. En este ítem se esperaba una o dos frases que fueran coherentes y cohesionadas, aun así, tuvo un logro muy bajo. Incluso el 44% no escribió nada. Puede deberse a la dificultad que tienen las personas

Sordas a enfrentarse al español escrito, y a la incapacidad de escribir en su lengua (la cual es ágrafa) en la que la mayoría de las veces produce una gran frustración, que se traduce en desmotivación por el aprendizaje del español escrito. Esta frustración y desmotivación, en algunas ocasiones no solo es de parte de los estudiantes, si no de los profesores también.

- Se observa final: El 40% de los estudiantes logra finalizar la narración, aceptándose aquellas que son propias de la LSCH y su cultura (por ejemplo, al final de sus narraciones en LSCH, dicen “eso”, en ocasiones lo escriben para cerrar la frase o idea). El 25% obtuvo la puntuación máxima, y el 50% no escribió nada.
- Respetar normas ortográficas: En el 18% se pudo observar que escribió respetando ortografía. Nadie obtuvo el máximo puntaje y el 62% obtuvo 0 puntos. Se incluyó este ítem ya que tiene un carácter funcional en para comunicar las ideas de forma escrita.
- Escribe en forma coherente: en el 45% se evidencia una idea global del texto o cercano a esto. El 19% obtuvo el máximo puntaje y el 31% no escribió nada.
- Escribe en forma cohesionada: El 11% logra relacionar las partes utilizando conectores. Esta es una habilidad de muy difícil desarrollo ya que la LSCH no utiliza conectores, conjunciones o preposiciones como el español oral. Es por eso por lo que muy pocos estudiantes e incluso adultos Sordos con estudios superiores logran escribir en forma cohesionada.
- Adecuación a la situación comunicativa: El 49% se ajusta al propósito comunicativo. En este ítem el nivel de logro se consideró con el mínimo de palabras que diera pistas de una intención comunicativa (se incluye el inicio, desarrollo y final de la narración)

#### IV. ESCRITURA 2. Escritura de una Noticia



Con relación a su corrección, se consideraron 2 partes:

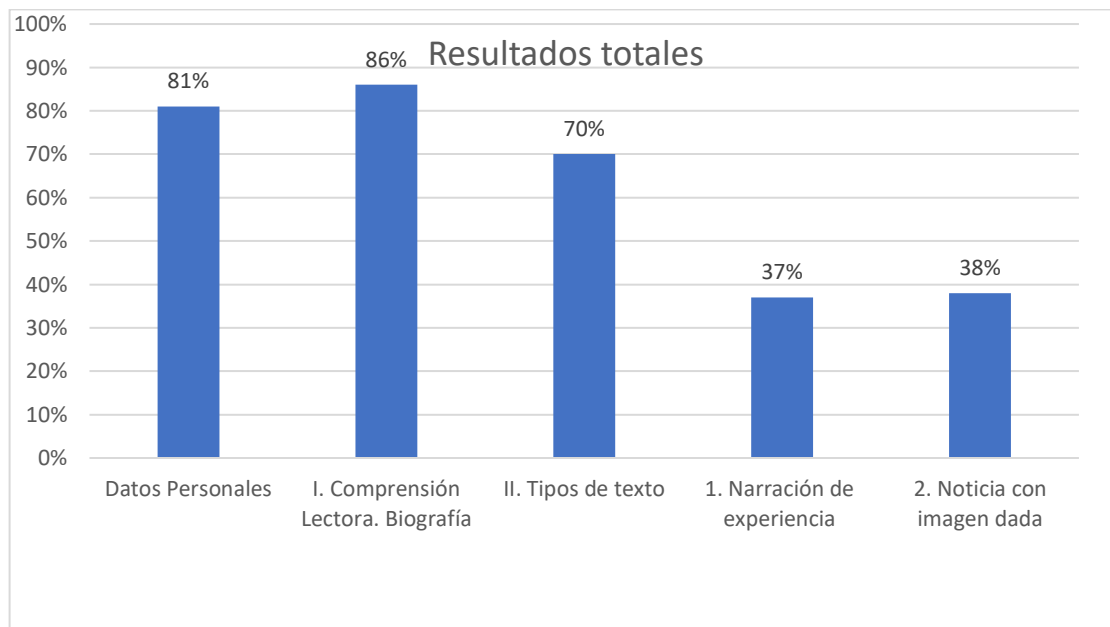
1. En relación con la ejecución: que los estudiantes fueran capaces de responder a las preguntas claves de acuerdo con las imágenes y banco de palabras entregados, organizando la información en el formato de noticia dado.
  2. En relación con la escritura: que fueran capaces de escribir en forma cohesionada, coherente, con adecuación textual y respetando normas ortográficas, de acuerdo a la rúbrica. (ver rubrica en protocolo de evaluación)
- Completar la ficha respondiendo preguntas claves: Este ítem se incluyó con el fin de facilitar la escritura en formato de noticia (formato que también se entregó). Este ítem puede ser predictivo ya que si no son capaces de responder a las preguntas con mucha dificultad podrán escribir la noticia utilizando la información entregada. Este proceso de escritura se realiza como estrategia en las clases con la idea de que finalmente puedan escribir una noticia sin el apoyo de responder las preguntas.

El 76% de los estudiantes logró completar la ficha o parte de ella. El 37% tuvo el puntaje máximo. Al 100% de los estudiantes respondió a las preguntas, de los cual podemos reflexionar que ante las preguntas en formato cerrado son más fácil de responder, aun cuando no corresponda a la extracción de la información de un texto escrito.

- Escribir el título de la noticia: El 64% de los estudiantes creo y escribió un título pertinente a la noticia extraída de las imágenes e información entregada. El 56% del total obtuvo el puntaje máximo y el 37% no escribió ningún título. Este Ítem no presentaba mayor complejidad, estimamos que la extensión del instrumento produjo cansancio y poca motivación por terminar, considerar también que era la última parte de la prueba y de mayor dificultad.
- Ilustrar la noticia eligiendo la imagen adecuada: El 81% logro identificar la imagen e incluirla en el formato de la noticia. Incluso algunos estudiantes se limitaron a solo pegar la imagen.
- Escribir el pie de la fotografía: Solo el 14% escribió el pie, se considera correcto que escribieran una frase indicando aspectos de la fotografía. El 87% no escribió nada.
- Escribe entrada de la noticia: En el formato presentado incluía la entrada. El 31% de los estudiantes escribió el total o parte de la entrada. El 69% no escribió nada.
- Escribe el autor: Básicamente los estudiantes debían poner su nombre, solo lo logró el 28%, insistimos en que la extensión y el cansancio provocaron que algunos estudiantes no terminaran la evaluación, sin escribir algo tan simple como su nombre relacionándolo con el autor.
- Escribe el cuerpo de la noticia: El 36% escribió parte o alguna frase relacionada con el cuerpo de la noticia. El 31% obtuvo el puntaje máximo.
- Adecuación textual: Solo el 28% logró escribir dando la idea global del texto. El 81% no escribió nada y el 6% obtuvo el máximo.
- Respetar Normas Ortográficas: Solo el 18% logra respetar algunas normas ortográficas más importantes.

- Escribe en forma cohesionada: Solo el 17% de los estudiantes logró escribir en forma cohesionada utilizando principalmente algunos conectores.
- Escribe en forma coherente: En el 29% de los estudiantes se observó una idea global del texto, manteniéndose dentro de lo que las imágenes les aportaban.

### 6.3 Resultados Generales



Observando el gráfico de los resultados generales, podemos decir que el área de la escritura muestra un logro muy deficiente. Claramente es donde más necesidad hay de intervenir y encontrar remediales.

Mediante encuestas informales a los docentes, suelen mencionar que es el área que más les dificulta a los niños y por ende la más frustrante tanto para estudiantes como para docentes por lo que, muchas veces se “deja un poco de lado”. Se menciona también que faltan estrategias claras para el desarrollo del español escrito, que algunos de los estudiantes han desarrollada de manera tardía o muy poco LSCH, lo que dificulta la adquisición de una segunda Lengua.

-

Es importante mencionar que una vez realizada la evaluación se reflexionó en conjunto con los docentes de la asignatura, sobre el instrumento y la pertinencia de los ítems para evaluar cada habilidad

## **7. PROPUESTAS REMEDIALES**

De acuerdo con lo señalado y pensando que en la educación de las personas Sordas hay muchos factores que no podemos cambiar ya que quedan fuera del alcance de la intervención de la escuela y de los docentes, es que la remediales que se plantearán se consideran estudiantes que tienen una adquisición tardía de la Lengua 1, que sus familias y cercanos no manejan LSCH por lo que no son un aporte en el desarrollo lingüístico del niño que es la base de una segunda lengua. Según Cummins, para adquirir una segunda lengua es primordial tener una lengua consolidada, ya que esto apoya el desarrollo fluido de una segunda lengua y se da una relación de equilibrio entre ambas (Cummins, 2002; Fish y Morford, 2012).

Es importante señalar que las remediales aquí planteadas no son solamente para los cursos analizados en este trabajo, sino que son transversales a todos los cursos desde 1° a 8° básico definiendo la dificultad de acuerdo al nivel. Los cursos de párvulos tienen aspectos que relevar que también incluyen la lectura con diferentes estrategias.

1. Reforzar la LSCH o L1 mediante asignatura que pueda desarrollar en complejidad creciente, con un programa creado por docentes Sordos en donde también se releve los aspectos de la cultura Sorda.
2. Articular las unidades de las asignaturas de L1 y L2 para que puedan abordar los contenidos y temas de manera conjunta y así conseguir optimizar los tiempos de cada asignatura. La idea es que, si en L2 van a leer una leyenda, que primero sea

trabajada en L1, atendiendo a la narración, ampliando el vocabulario en LSCH, dramatizando, respondiendo a preguntas, hipotetizando, cambiando el final, etc. sin necesariamente enfrentándose al texto escrito. Por su parte L2 se enfrentará al texto, pero con una experiencia de aprendizaje previa en su lengua, en donde la palabra escrita tendrá sentido y significado.

3. Capacitación docente: Gestionar capacitación docente en el área, con el fin de actualizar las estrategias de lectura y escritura en las personas Sordas.
4. Determinar el día de la escritura: se refiere a organizar la planificación de Lengua 2 dando un tema para cada día. Los cursos de 2° Ciclo tienen 6 horas semanales, se sugiere: 2 horas pedagógicas de lectura en donde leen en un texto siguiendo las estrategias de comprensión lectora específicas para los estudiantes Sordos, 2 horas pedagógicas de gramática en donde se revisan los aspectos gramaticales tales como conectores, preposiciones y conjunciones, 2 horas pedagógicas de escritura en donde deben elaborar textos siguiendo estrategias de planificar, producir, revisar, escribir (Programa inicial de lectura y escritura para Sordos, V.Herrera). De esta forma se asegurará tener cada semana la experiencia de elaborar textos y seguir una sistematización.
5. Realizar Torneo de deletreo dactilológico: Motivar a estudiantes en la memorización de palabras deletreando con alfabeto dactilológico.
6. Acompañamiento entre docentes: Se propone que cada docente de la asignatura de L2 pueda observar y acompañar a otro docente y luego retroalimentarse con respecto a las estrategias de enseñanza de la escritura utilizadas.
7. Transversalizar la lectura y escritura en todas las asignaturas: Utilizando estrategias como:
  - a. Sala letrada: rotular todos los elementos de la sala con sus nombres con el fin de habituarse al español escrito en su entorno.
  - b. Automatización de la lectura y escritura: Uso de tarjetas o flash card para la memorización de palabras escritas que facilitarán su reproducción.

- c. Dictado semanal: A partir de los textos trabajados, elegir de acuerdo al curso entre 4 y 7 palabras para memorizar y escribir al dictado una vez a la semana.
  - d. Cuaderno de comunicación: Los estudiantes tendrán un cuaderno en donde podrá mantener comunicación escrita con el profesor, de manera privada. En estas instancias no se corrigen los errores, el profesor modela mediante la escritura correcta. En este cuaderno no se sanciona, no se corrige, solo se comunica en español escrito.
  - e. Explicitar la diferencia entre la escritura en L1 y L2: Cada vez que se requiera la escritura, exponer, dividiendo la pizarra que dicen en señas y como se escribe en L2 (por ejemplo: responder a ¿Dónde estabas?, las señas son “casa abuela”; en español escrito: “En la casa de mi abuelita”), utilizando colores para relevar las diferencias.
8. Evaluación formativa hacia la metacognición: Se propone evaluar formativamente Todas las clases, dando al inicio de la clase el objetivo y al finalizar el estudiante debe indicar cuanto avanzó o comprendió de lo que le propusieron al inicio, se debe invitar a reflexionar sobre sus avances y sus dificultades, que los ayudó a entender y que preguntas les quedan. (Estrategias de Evaluación Formativa, UCE).

## BIBLIOGRAFÍA

1. Orientaciones sobre estrategias diversificadas de enseñanza para educación básica, en el marco del decreto 83/2015.
2. Alonso, Mariela (2006). MÉTODOS DE ENSEÑANZA DE LECTURA Y ESCRITURA EN PERSONAS SORDAS. UNA MIRADA DESDE LA PRÁCTICA.
3. Cabrera, Lissi, Frei, Caviedes, Raglianti (2004). Enseñanza de la Lectura y la Escritura en la Escuela de Niños Sordos: Experiencias de Investigación-Acción.
4. Herrera, V. (2017) Evaluación de la escritura de estudiantes sordos bilingües.
5. Rusell, G. (2016) La escritura en sordos. Una propuesta metodológica para trabajar la sintaxis y el léxico desde el enfoque de español como lengua segunda y extranjera.
6. Padden, C y Humphries, T (2005) Inside Deaf Culture. Cambridge: Harvard University Press. 208 págs.
7. Orientaciones Técnicas para establecimientos educacionales con estudiantes Sordos. DEG. (2020)
8. Bases Curriculares 1° a 6° básico. MINEDUC.
9. Estrategias De Evaluación Formativa (UCE)
10. Bustamante, Díaz y Pacheco (2016) “Relación entre el nivel de competencia Conversacional en la lengua de señas chilena y el nivel de comprensión lectora en estudiantes Sordos de la ciudad de Puerto Montt”.
11. Ley 24.422 Establece Normas sobre igualdad de oportunidades e inclusión social para las personas con discapacidad.
12. Texto del estudiante. Enfoques evaluativos. Evaluación: Concepto, tipología y objetivos.


## ANEXO



## EVALUACIÓN DE NIVEL

### LENGUA ESCRITA – L2

#### Complete datos personales

Nombre:	
Curso:	
Fecha:	
Asignatura:	
Profesor/a:	
Rut: 	
Dirección: 	
Correo electrónico: 	

#### Instrucciones

1. Lee atentamente la instrucción de cada ítem, piensa la respuesta y luego responde



2. Usa lápiz mina.



3. La prueba se realizará en una sesión de 90 minutos.



4. Debes levantar la mano para consultas sobre las instrucciones y la profesora se acercará para responderte.



5. ¡Éxito!






## I. Lectura de una biografía: Lea atentamente el siguiente texto y desarrolle las actividades.

### Ana Frank: La niña escritora Biografía

Anne Marie Frank nació el 12 de junio de 1929 en la ciudad de Frankfurt, **Alemania**.



Vivió con su madre *Edith Hollander*, su padre *Otto Heinrich Frank* y su hermana mayor *Margot*. Toda su familia era judía y por problemas sociales y económicos se mudaron a **Holanda**. 



A Ana le gustaba leer y soñaba con convertirse en escritora. En 1942, al cumplir 13 años, le regalaron un **diario de vida**. Fue su regalo favorito y comenzó a escribir en

él enseguida: *“espero que seas para mí un gran apoyo, tú serás como mi mejor amiga, mi mejor amiga se llamará **Kitty**”*



Durante la segunda Guerra Mundial, **los soldados alemanes nazis** invadieron Holanda. La familia de Ana debió esconderse junto a otras familias en el **ático** de la casa para escapar de los soldados alemanes.

Mientras estuvo oculta, Ana escribió en su diario todo lo que pasaba, lo que pensaba y lo que sentía.





Finalmente, el 4 de agosto de 1944 Ana y las demás personas que estaban en el escondite fueron descubiertas y enviadas a **campos de concentración**.



Ana y su hermana Margot fueron obligadas a trabajar fuertemente sin comida, sin ropa y con frío. Ana *enfermó gravemente de fiebre tifoidea* y **murió** en febrero de 1945.



El diario de Ana fue traducido a más de 65 idiomas.

a) – Después de leer el texto, responda con **V** o **F** dependiendo si la aseveración es **verdadera** o **falsa**:

	<b>V o F</b>
1 – Ana escribió su diario de vida en la <b>escuela</b> .	
2 – Otto Frank es el <b>padre</b> de Ana Frank.	
3 – En su cumpleaños N° 13 a Ana Frank le regalaron <b>un diario</b> para escribir.	
4 – Ana soñaba con ser actriz.	
5 – Otto Frank murió a los 13 años.	
6 – La familia de Ana era judía.	



b) - Después de leer el texto, responde las siguientes preguntas:

### 1 - ¿Dónde nació Ana Frank?



- a) Holanda
- b) Polonia
- c) Frankfurt, Alemania.
- d) Frankfurt, Holanda.

### 2 - ¿Qué escribió Ana Frank?



- a) Un cuento.
- b) Un poema.
- c) Recetas.
- d) Un diario de vida.

### 3 - La familia de Ana se **escondió** para escapar de:



- a) Del frío.
- b) Los soldados alemanes.
- c) Sus vecinos.
- d) Los ladrones.

### 4 - ¿A cuántos idiomas se ha traducido el Diario de Ana Frank?



- a) No se ha traducido
- b) A más de 5 idiomas.
- c) A 30 idiomas.
- d) Más de 65 idiomas.

### 5 - El cumpleaños de Ana Frank es:



- a) el 12 de junio.
- b) el 12 de julio.
- c) en febrero de 1945.
- d) en 1943.

### 6 - El texto leído corresponde a:



- a) Un cuento, texto literario.
- b) Una noticia, texto no literario.
- c) Una biografía, texto no literario.
- d) Una carta, texto no literario.



c) Complete el siguiente ordenador gráfico:

La madre de Ana es: \_\_\_\_\_

El Padre de Ana es: \_\_\_\_\_

La hermana de Ana es: \_\_\_\_\_

Ana quería ser: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_  
País: \_\_\_\_\_

La Familia de Ana es Judía

¿Te gustó leer esta biografía? ¿Por qué?

Ana escribió un \_\_\_\_\_  
llamado Kitty.  
Se lo regalaron al cumplir \_\_\_\_ años







Escuela de Sordos Santiago Apóstol  
Av. San Pablo #3358  
Español escrito – Segunda Lengua.  
Evaluación de nivel

**III. Escritura de una narración:** Escribe una narración de una **experiencia personal** usando las etapas de la producción textual (*Puede ser un paseo familiar o con amigos y amigas, un cumpleaños, un recuerdo gracioso , etc.*)

**EJEMPLOS:**



**¡PUEDES ESCRIBIR CUALQUIER EXPERIENCIA! :D**

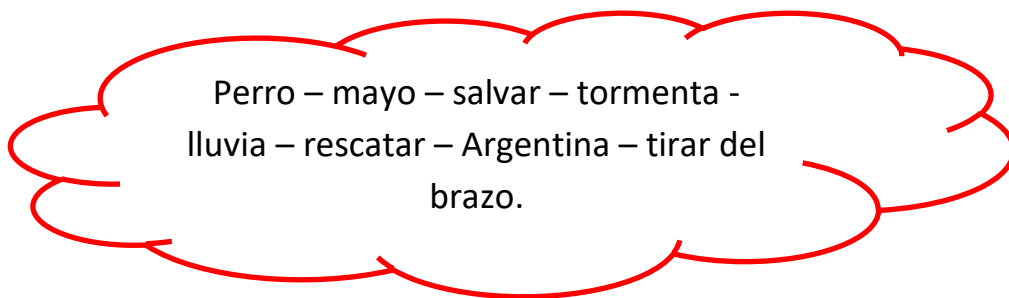




a) Para comenzar, completa la ficha:

¿Qué pasó?	
¿Cuándo pasó?	
¿A quién le pasó?	
¿Dónde pasó?	
¿Cómo pasó?	
¿Por qué pasó?	
¿Tienes otro dato interesante para tu noticia?	

b) Como apoyo puedes usar la nube de palabras:



c) Recorta y pega la foto que corresponde para la noticia

